

- 4    **Vorwort**  
     **Editorial**
- 10   **Bern heute**  
     **Berne aujourd'hui**  
     **Bern today**
- 80   **Bern damals**  
     **Berne hier**  
     **Bern in the past**
- 110   **Stadtplan**  
     **Plan de ville**  
     **City map**
- 112   **Unterstützende, Fotograf, Autorin, Autor**  
     **Sponsors, Photographe, Auteurs**  
     **Sponsors, Photographer, Authors**